

## TOPONIMIA FEDERADENSE

María Selva Ruth Eguiguren  
Cesar Manuel Varini

### Introducción

De acuerdo con el Diccionario de la Real Academia Española, «topónimo» es una palabra de vieja raíz griega (tópos=lugar) y significa «nombre propio de lugar». Y «toponimia» el estudio del origen y significación de los mismos.

La investigación toponomástica de nuestro inmediato entorno nos pone frente a una inmensa riqueza de nombres que traducen facetas naturales del mundo biológico y facetas culturales referidas a los grupos humanos asentados en el lugar. El reino vegetal, el reino animal y las características fisiográficas por un lado; por el otro, el substrato indígena proveniente de la extinguida provincia de Misiones, al que se incorporan después españoles, criollos e inmigrantes europeos; todo configura un mundo en tiempo y espacio que es necesario investigar para conocer el bautismo de un lugar o de una entidad humana.

Es tarea fundamentalmente del lingüista. Una tarea variada y fascinante que requiere conocimientos no solamente filológicos, sino también geográficos e históricos. Ello justifica esta incursión de una Profesora de Geografía y de un Profesor de Historia.

Un estudio de nombres propios entrerrianos puede enfocarse desde distintos ángulos. En primer lugar, desde un punto de vista estrictamente histórico, como lo hizo nuestro antiguo profesor en la Escuela Normal «J.M. Torres» de Paraná, el Dr. Cesar Blas Pérez Colman, recogiendo nombres de parajes y cursos de agua en cuatro capítulos en el tomo I de su monumental «Historia de Entre Ríos»: Cap. II. -Toponimia Entrerriana; Cap. III.-Toponimia Indígena; Cap. IV.-Toponimia Histórica; Cap. XXII.-Toponimia Cronológica.<sup>1</sup>

También se puede encarar desde un ángulo indígena como es el caso de «Toponimia aborigen de Entre Ríos» de la Dra. Josefa Luisa Buffa<sup>2</sup>, nuestra estimada colega del Instituto Regional de Investigaciones Científico-Culturales (IRICC) de Concordia. La autora ha realizado una exhaustiva labor de investigación en diferentes archivos públicos y privados, del país y del extranjero, dedicada exclusivamente a la geonimia indígena. Resultado de esa tarea es la obra mencionada que mereció un premio único del Ministerio de Cultura y Educación de la Nación.

También se puede estudiar la toponimia desde un punto de vista general como lo hizo el Prof. Francisco M. Ibáñez en «Toponimia de Entre Ríos»<sup>3</sup>, en donde si bien no aspira a agotar la extensa nómina de lugares de todo el ámbito provincial, sino los principales de ellos, ha recogido nada menos que 156.

Pero lo que hasta ahora no se había hecho era regionalizar la investigación, es decir, tomar una circunscripción más reducida, un área restringida, por ejemplo un departamento y procurar en lo posible agotar sus posibilidades. Tarea que si se realiza por equipo en cada uno de los 16 departamentos, estamos seguros que se llegaría a conformar satisfactoriamente la obra cumbre de la toponimia entrerriana. Con ese propósito hemos encarado este trabajo.

Hacemos una salvedad. No siempre es posible descifrar el enigma que se esconde detrás de un topónimo. Muchos casos se han presentado. No obstante, entendemos que la sola inclusión de ellos con su ubicación en el ámbito departamental, ya es una tarea provechosa, aunque nuestro propósito es ir un poco más allá de un simple catálogo toponímico.

Queremos insitir en este aspecto. Lo menos que puede pedirse es que el topónimo acuse alguna relación con el hecho geográfico que designa. ¿Cuál sería esa relación con el caso del «Arroyo Alpargatas», afluente de la margen izquierda del A° Mandisoví Chico? Hay multitud de ejemplos como éste en que, por desgracia, no podemos ofrecer testimonio de su significado. Ni los vecinos del lugar pueden aportar elementos de juicio al respecto.

Hay algo más todavía y se refiere a las estancias. De las que se mencionan en las hojas del Instituto Geográfico Militar, algunas han desaparecido y otras se han achicado o fusionado

con otro establecimiento rural. Las hojas se levantaron a partir de 1926 y la última actualización data de 1962, hace treinta años. Todo lo cual hace difícil la individualización de las estancias. Si a ello agregamos que se carece de un registro oficial y confiable de los 2260 productores del departamento -entre chicos, medianos y grandes-, la información sobre ellos proviene casi siempre de la memoria de personas adheridas al medio rural. Es posible entonces que se deslicen errores? Nuestro deseo de investigación con toda amplitud y con propósito exhaustivo encuentra así obstáculos múltiples y de mucho peso, con el disgusto de no poder resolver estos problemas atinentes al significado y a los necesarios antecedentes de todos y cada uno de los topónimos, es razonable manifestar que dejamos para el futuro completar la investigación iniciada.

## CARTOGRAFIA

### Cartografía básica

La cartografía básica en la que se fundamenta el trabajo es la compuesta por las cartas topográficas del Instituto Geográfico Militar a escala grande de 1:50.000, suman 17 las planchas editadas para el departamento y lo cubren casi totalmente como se puede apreciar por el Encuadre Cartográfico del Apéndice (6.2). Son 7.255 el número de hojas que comprende el territorio nacional a la misma escala. No se publicó la carta 3157-1-3 correspondiente al Norte de San Jaime de la Frontera, en la rinconada de la Cuchilla Grande y el A° Tunas. El detalle del material es el siguiente:

Nº	HOJA	DENOMINACION	LEVANTADA	EDICION	ACTUAL.
1	3160-12-4	Arroyo Atencio	1931 y 1943	Oct./949	
2	3160-18-2	Estación Miñones	1929-1931-1943	Oct./949	
3	3157-1-3	Sin editar			
4	3157-7-1	Juan B. Arruabarrena	1931 y 1944	Mar. 1962	
5	3157-7-3	Los Conquistadores	1928 y 1931		
6	3157-13-1	Paso Miraflores	1928-1929-1931	Abril/949	Dic./48
7	3157-13-3	Arroyo Quebracho	1928 y 1929	Enero/949	Ab./52
8	3157-1-4	Paso Algarrobo	1943		May./58
9	3157-7-2	Paso Laguna	1931 y 1943	1944	
10	3157-7-4	Arroyo Toledo	1928-1931-1933		Feb./62
11	3157-13-2	Colonia Freitas	1928 y 1933	Nov./49	Ab./53
12	3157-13-4	Mandisoví	1928	Jun./49	May./52
13	3157-19-2	Colonia Argentina	1927 y 1929	Dic./49	
14	3157-8-3	Mocoretá	1926-1927-1948	Jun./53	
15	3157-14-1	Chajarí	1927		Set./49
16	3157-14-3	Santa Ana	1927		Set./49
17	3157-20-1	Federación	1927	Ag./49	
18	3157-20-3	Salto Grande	1927	Oct./49	

A efectos de brindar más detalles y precisiones se ha utilizado un material complementario compuesto de los siguientes elementos cartográficos: 1º.-«PLANO TOPOGRAFICO CATASTRAL DE LA PROVINCIA DE ENTRE RIOS» confeccionado en 1886 por Rígoli-Guzmán; 2º.-«PLANO DEL DEPARTAMENTO DE FEDERACION» de 1905; 3º.-»REGISTRO GRAFICO DE LAS PROPIEDADES RURALES DEL DEPARTAMENTO DE FEDERACION» de 1928; 4º.-»CARTA DE ENTRE RIOS» de 1987; 5º.-Planos parciales incorporados a las diligencias de mensuras encomendadas por el departamento Topográfico a sus peritos.

### Croquis

Tomando como base el Registro Gráfico de 1928 (escala 1:200.000) hemos confeccionado cuatro croquis correspondientes a cada uno de los distritos del departamento Federación: I.-Mandisoví; II.-Gualeguaycito; III.-Tatutí; IV.-Atencio del Este. Anotamos en los mismos, con sus respectivos nombres, los ríos, arroyos, cañadas, parajes, centros urbanos y rurales, rutas nacionales y provinciales, líneas férreas. En cuanto a colonias y estancias, atento a su número y a las dimensiones de los croquis, hemos preferido señalarlas con signos gráficos: con círculos las colonias, con triángulos las estancias. estimamos que su lectura adquiere así mayor claridad, lo que no se lograría si pretendiéramos trasladar la información minuciosa de las 17 hojas del Instituto Geográfico militar al ámbito de los cuatro croquis.

### Signos y abreviaturas

Para presentar en los croquis los accidentes naturales y humanos se utilizan los siguientes signos:

○ cabecera de departamento	• municipio de 1ra. categoría
○ municipio de 2da. categoría	□ junta de gobierno
• paraje	○ colonia
△ estancia	— ferrocarril
□ estación del F.C.	— camino
□ ruta nacional	○ ruta provincial
— costa del lago S. Grande	.. límite interdepartamental
— límite de distrito	;; lomada

### Las abreviaturas y siglas utilizadas son las siguientes:

A= arroyo	A.d.l.= arroyo de los/de las
Cda.= cañada	Cnia.= colonia
Dto.= distrito	Depto.= departamento
Ea.= estancia	Est.= estación del F.C.
Establ.= establecimiento	Lag.= laguna
Loc.= localidad	Pje.= paraje
Po.= paso	R.= río
s.f.= sin fecha	Zan.= zanja
C.T.I.G.M.= Carta Topográfica del Instituto Geográfico Militar	
P.D. 1905 = Plano Dep.de 1905	
C.E.R. 1987 = Carta de E. Ríos de 1987	
P.C. 1886 = Plano Catastral de Rígoli-Guzmán	
R.G. 1928 = Registro Gráfico del Depto. Federación 1928	

### Documentación histórica

Para determinar el origen y el significado de un nombre de lugar se requieren varios elementos fundamentales:

1º.- El conocimiento directo del lugar. Cuando más grande es el escenario elegido, menores son las posibilidades de una observación directa del terreno. Es una de las razones por las que proponemos la investigación a nivel departamental; 2º.- Tradición oral extraída del grupo humano que habita el lugar. Información que debe ser sopesada cuidadosamente por las deformaciones que pudo sufrir a través del tiempo y el pase de un individuo a otro o de una generación a otra. Por ejemplo, veamos el caso de «Ensanche Sauce». Según una versión oral que corría en esa circunscripción, «Ensanche Sauce» proviene de un poblador de apellido Sánchez que vivía cerca del Aº Sauce. Se atribuía a una deformación del patronímico (Sánchez = «en sanche» o ampliación de la Colonia Villa Libertad hacia el Sur sobre el arroyo Sauce que cruza esa ampliación del ejido. Así lo prueba una ley de 1885 y el plano respectivo confeccionado por los peritos Leo y Pietranera.

De cualquier manera, la tradición oral suministra frecuentemente pistas valiosas y por ello no hay que desecharla.

3º.- documentación histórica extraída de los archivos. a) Archivo de la Dirección de Catastro de la Provincia de Entre Ríos. Contiene una sección histórica valiosísima. Particularmente las diligencias de mensuras con sus planos respectivos. Reconstruir paso a paso el itinerario de los agrimensores que van midiendo los pre-

dios metro a metro, cruzando bañados, bordeando arroyos, abriendo picadas en el bosque en galería o monte blanco. Es una tarea árida pero provechosa en cuanto al rescate de datos valiosos extraídos de esa minuciosa crónica de mojones, árboles altos, barras, montecitos, etc. y en donde a veces la tinta desvanecida hace difícil su lectura. b) Archivo General de la Provincia de Entre Ríos. cartas, oficios, memorias, etc., c) Archivo Judicial y Notarial. Las escrituras del Escribano Mayor de Gobierno nos permiten calibrar el pase de terrenos fiscales a manos privadas, complementan la información anterior. d) Escrituras de propiedad extendidas en viejas escribanías -algunas desaparecidas-, suman su aporte valioso.

atrás; los hay que mencionan santos, en gran cantidad; finalmente, hay algunos que debemos incluir en una categoría especial, la de los dudosos o desconocidos.

Con todo este vasto material hemos tratado de articular una clasificación. Es la siguiente:

- I- NATURALES
  - 1.- Fitotopónimos
  - 2.- Zootopónimos
  - 3.- Fisiotopónimos
- II- CULTURALES
  - 1.- Hicrotopónimos
  - 2.- Etnotopónimos
  - 3.- Antropotopónimos
- III- OTROS

**Cuadro general**

Al confeccionar el catálogo de topónimos nos encontramos con una gran variedad de nombres: cuales mencionan la presencia frecuente de una planta o animal, cuales los factores fisiógenos del paisaje; o se asocia con el nombre de un viejo poblador radicado, en el lugar doscientos años

**Catálogo toponímico**

Formulada así la clasificación general, nos abocamos ahora a la tarea de agruparlos en la categoría correspondientes.

**I.- TOPONIMOS NATURALES**

**1.- Fitotopónimos**

1	Algarrobo, Po	15	Guayabal, Cda.	29	Monte Verde, Ita.
2	Algarrobo, A.	16	La Flor, Ea.	30	Olivares Taangá, Establ.
3	Cañagui Mondá, Pje.	17	La Florida, Cnia.	31	Pairiri, Cda.
4	Cañitas, A.	18	La Palma, Ea.	32	Quebracho, a.
5	Culantrillo, A.	19	La Palma, Ea.	33	Sarandí, A.
6	Curupí, A.	20	La Selva, Ea.	34	Sarandí, A.
7	Chañalito, Cda.	21	Las Palmas, Ea.	35	Sauce, A.
8	Duraznal, A.	22	La Violeta, A.	36	Sauce, A.
9	El Arbol Solo, Ea	23	Los Pinos, Po	37	Sauce, A.
10	El Trébol, Ea.	24	Mandisoví Chico, A.	38	Sauce, zan. del
11	Ensanche Sauce, Cnia.	25	Mandisoví Gde., A.	39	Totoral, A.
12	Espinillo, A.	26	Mandisoví, Dto.	40	Tunas, A.
13	Florida, Pje.	27	Mandisoví, Cnia.	41	Tunas, Cnia.
14	Guayabal, Cda.	28	Monte Grande, Ea.	42	Yapeyú, Ea.
				43	Yuquerí, A.

## 2.- Zootopónimos

1	Aguará Guazú, A.	6	Chanchera, A.d.l.	12	Tigre, Zan. del
2	Aguila, A. del	7	El Chingolo, A.	13	Tigre, cueva del
3	Caimán, Lag.	8	Iribú, a.	14	Uruguay, R.
4	Chajarí, A.	9	León, A.	15	Vizecheras, Cda.
5	Chajarí, Ciudad de	10	Tatutí, Dto.	16	Yacaré, A.
		11	Tatutí, A.	17	Yacaré, A.

## 3.- Fisiotopónimos

1	Angostura, Cda.	7	Cuchilla Grande	13	Medio, A. del
2	Barra Tatutí, Po	8	Ibicuí, A.	14	Pantanosos, A.
3	Buena Vista, Ea.	9	Ibicuí, A.	15	Piedritas, Po
4	Cañada Grande, A.	10	Las Piedras, A.	16	Rabón, A.
5	Cerrito, Po del	11	Manantiales, Cda.	17	Salto Grande, Pje.
6	Cuatro Bocas, Pje.	12	Medio, Cda. del	18	Tiguá, A.
				19	Zanja Honda, A.

## II.- TOPONIMOS CULTURALES

## I.- Antrotopónimos

Aguirre, Po.	38 -	Ej. Federación, Cnia.	76 -	Los Galpones, Ea.
Alpargatas, A.d.I.	39 -	El Carmen, Ea.	77 -	Lucero, A.
Arce, Po.	40 -	El Castillo	78 -	Luisa Margarita, Ea.
Arévalo, A.	41 -	El Escudo, Ea.	79 -	MacLoughlin, Cnia.
Atencio al Este, Dto.	42 -	El Rancho, Ea.	80 -	Manduca, A.
Aylman, Cnia.	43 -	El Recuerdo, Ea.	81 -	Márquez, A.
Báez, A.	44 -	Ensanche, Cnia. d.	82 -	Martín Chico, Ea.
Baranda, A.	45 -	Federación, Dpto.	83 -	Martín Inchauspe, Cnia.
Belgrano, Cnia.	46 -	Federación, Ciudad	84 -	Medina, Cda.
Benegas, A.	47 -	F.C.G.U.	85 -	Miraflores, Ea.
Benítez, A.	48 -	Flores, Cnia.	86 -	Miraflores, Po.
Benítez, A.	49 -	Fortuna, Pje.	87 -	Montiel, Cuchilla de
Benítez, a.	50 -	Fortuna, A.	88 -	Morillo, A.
Bermúdez, Cda.	51 -	Fraser, Ea.	89 -	Morley, Cnia.
Bermúdez, Cda.	52 -	Fraser, Cnia.	90 -	Nolasco, A.
Bizcocho, A.	53 -	Freitas, Cnia.	91 -	Nueva, Cnia.
Braun, Cnia.	54 -	García, A.	92 -	Peña, enia.
Buena Esperanza, Ea.	55 -	Guarumbra, A.	93 -	Pueblo Viejo, A.
Buchanan, enia.	56 -	Guayaquil, A.	94 -	Puesto, A del
Buen Retiro, Ea.	57 -	Guerrero, A.	95 -	Querencio, A.
Caballero, A del	58 -	Hornos, A de los	96 -	Racedo, Cnia.
Cabrera, A.	59	La Amelia, Ea.	97	Ruta Nacional N° 14
C.A.D.E.L., Cnia.	60	La Argentina, Cnia.	98	Ruta Nacional N° 127
Caridad, A.	61	La Barca, Po.	99	Ruta Provincial N° 2
Carreta Paá, A.	62	La Celina, Ea.	100	Ruta Provincial N° 3
C.O.D.E.P.A.C., Cnia.	63	La Colorada, Ea.	101	Salas, Lag. d.
Cnia. Of. N° 1	64	La Chica, Ea.	102	Salinas, A.
Cnia. Of. N° 9	65	La Choza, Ea.	103	Salinas, Ea.
Cnia. Of. N° 10	66	La Elisa, Ea.	104	Salvarredy, Cnia.
Cnia. Of. 16	67	La Gloria, Cnia.	105	Tamberas, Cda. de 1
Cnia. Of. 17	68	La Magdalena, Cnia.	106	Taragüi, Cda.
Cnia. Of. 20	69	La Magdalena, Ea.	107	Toledo, A.
Cnia. Of. 25	70	La Matilde, enia.	108	Torales, A.
Corralitos, A.	71	La Nueva Mat., Cnia.	109	Torres, A.
China, Cda. d. I.	72	La Paz, Cnia.	110	Tranquera, Po.
Dolores, A.	73	La Soledad, Ea.	111	Varela, Cda.
Dominga Chica, Ea.	74	Las Margaritas, Ea.	112	Vázquez, A.
	75	Los Conquistadores, Loc.	113 -	Villa Libertad, Cnia.

## 2.- Hierotopónimos

Crucesitas, A.	13.-	San Jaime de la Frontera, Loc.	23.-	Santa Ana, A.
Cruz, Po. d.I.	14.-	San José, Ea.	24.-	Santa Ana, Cnia.
La Cruz, Po.	15.-	San José d.I. Ombúes, Ea.	25.-	Santa Ana, Loc.
La Natividad, Ea.	16.-	San Martín, Ea.	26.-	Santa Ana, Ea.
San Agustín, A.	17.-	San Miguel, Ea.	27.-	Santa Adela, Ea.
San Bosco, Cnia.	18.-	San Patricio, Ea.	28.-	Santa Catalina, Ea.
San Enrique, Ea.	19.-	San Pedro, Loc.	29.-	Santa Celestina, Ea.
San Esteban, Ea.	20.-	San Ramón, Ea.	30.-	Santa Celestina, Cda.
San Gabriel, A.	21.-	San Ramón, Loc.	31.-	Santa Clara, Ea.
San Gaspar, A.	22.-	San Roque, Pje.	32.-	Santa Clara Vieja, Ea.
San Ignacio, A.			33.-	Santa Dominga, Ea.
San Ignacio, Ea.			34.-	Santa Eloisa, Ea.

Santa Josefina, Ea.	39.-	Santa María, Cda.	44.-	Santa Rosa, Ea.
Santa Juana, Cnia.	40.-	Santa María, cnia.	45.-	Santa Teresita, Ea.
Santa Julia, Ea.	41.-	Santa María, Ea.	46.-	Villa del Rosario, cnia.
Santa Margarita, Ea.	42.-	Santa Mariana, Ea.	47.-	Villa del Rosario, Loc.
	43.-	Santa Rosa, Pje.	48.-	Virgen, A. d.I.

## 3.- Etnotopónimos

Alemana, Cnia.	2.-	Bayano, A.	3.-	Mocoretá, R.
----------------	-----	------------	-----	--------------

## III.- OTROS

Chaviyú, A.	3.-	Gualeguaicito, A.	5.-	Jurupí, A.
Gualeguay, R.	4.-	Gualeguaicito, Dto.	6.-	Kintail, Ea.
			7.-	Trocitos, A.

### Glosario de topónimos

En la imposibilidad de incluir el texto de las 250 unidades que componen el Glosario de Topónimos, y atento a las limitaciones establecidas en el Reglamento de las XI Jornadas, ofrecemos una ficha como testigo.

#### «GUARUMBA, Arroyo (II)

«Ubicación.- Afluente de la margen derecha del A° Mandisoví Grande. Actualmente desagua en el Embalse Salto Grande.

«Origen.- el nombre deriva del Coronel Miguel Guarumba, propietario de una chacra en las inmediaciones del arroyo<sup>4</sup>.

«Antecedentes.- El Cnel. Guarumba era de origen guaraní, nacido en 1810 en la legendaria Mandisoví. Uno de los primeros pobladores del ejido de la villa de Federación. Circunstancia curiosa: el arroyo lleva este nombre aún en vida del Coronel, puesto que en mensura del Agrim. Domingo Vico de 1873 así lo menciona<sup>5</sup> y, como se sabe, aquél recién falleció en 1890. Además de viejo poblador, Guarumba figura en 1875 como encargado del campo lindero de José Gabriel Lezama, luego Colonia Alemana<sup>6</sup>. Por sus servicios, el Gobierno le donó por ley del 24/1/1883 un campo de 3367 hectáreas entre el arroyo Mocoretá y el ejido de villa Libertad, en donde el Coronel fundó la estancia San Gabriel. Sus restos se conservan en una urna en el Museo de los Asentamientos de la Nueva Federación. Es una figura de singular relieve en el nordeste entrerriano de la segunda mitad del siglo XIX. Chajarí lo cuenta en el catálogo de sus beneméritos por la ayuda que prestó a los primeros colonos<sup>7</sup>.

### Conclusiones

1.- **Capital toponímico federaense.**- La primera conclusión, la más visible, es de carácter cuantitativo. Hemos registrado 250 unidades en el ámbito departamental. Esta gran riqueza

toponímica podría ser mayor, igual o menor que la de los otros departamentos entrerrianos. Hagamos un cálculo teórico. Partiendo de la base de que la densidad toponímica es uniforme, multiplicamos 250 por 16 -que son los departamentos- y llegaríamos a la cifra total de la provincia: ¡4000!. Realmente sorprendente. Pero las cosas no paran aquí. Si tomamos un sector inmediato a Chajarí, v.gr. la vieja Ruta Nacional N° 14, encontramos en un breve trecho estos topónimos: vuelta de Boggia, Paso Chajarí, Puente Pajares y Paso Riquelme. Ninguno de ellos figura en la Carta Topográfica del Instituto Geográfico Militar a escala 1:50.000.

Tal vez puedan aparecer en una carta a escala mayor, digamos 1:25000. En tal caso, con aumentar un 10% el capital tendríamos en el departamento Federación 2500 topónimos que equivalen a la cifra impresionante de 40000 en la provincia. Es una lástima que el país no disponga de las cartas del I.G.M. a escala 1:25000. Si las tuviera, es posible obtener el número exacto de unidades del departamento y de la provincia.

2.- **Densidad toponímica.**- Nos interesa fijar las cantidades parciales por distrito: Mandisoví 37%; Gualaguaycito 19%; Tatutí 29%; Atencio al Este 15%. ¿A qué se debe la menor o mayor densidad toponímica?. Juegan aquí varios factores: población, extensión del territorio, calidad del suelo, tipos de explotación, etc. Factores todos íntimamente relacionados entre sí y que explica la diferencia en el número de unidades toponímicas de cada sector. Mandisoví tiene una notable diferencia censal: Mandisoví 31923 habitantes; Gualaguaycito 12097; Tatutí 4171; Atencio al Este 1375 (datos provisionales del censo 91). Tatutí tiene mayor extensión territorial, una tupida red fluvial (38 unidades) y un número superior de explotaciones rurales.

3.- **Caudal toponímico por categoría.**- Nos interesa conocer el caudal toponímico por categoría.

NATURALES	Nº	PORCENTAJE	CULTURALES	Nº	PORCENTAJE
Fitotopónimos	43	17,2	Antrotopónimos	113	45,2
Zootopónimos	17	6,8	Hierotopónimos	48	19,2
fisiotopónimos	19	7,6	Emotopónimos	3	1,2
sub-Totales	78	31,6		164	65,6
Otros	7	2,8			



Conclusiones: a- predominan ampliamente los topónimos culturales sobre los naturales; b- Orden de categoría: 1º) Antropotopónimos 113; 2º) Hierotopónimos 48; 3º) Fitotopónimos 43; 4º) Fisiotopónimos 19; 5º) Zootopónimos 17; 6º) Otros 7; 7º) Etnotopónimos 3.

4.- **Legado aborigen.**- La lengua guaraní nos hizo un legado precioso, herencia palpitante de un pueblo que llevó a cabo el primer poblamiento de la zona. La localidad más importante del departamento tiene raigambre guaraní: Chajarí. Se registra una veintena de nombres indígenas.

5.- **Exponente toponímico.**- ¿Cuál sería el topónimo más significativo del departamento?. No es tarea fácil evaluar la multitud de facetas que presentan los 250 topónimos catalogados e investigar los rasgos representativos de todos para luego elegir uno y elevarlo a la condición de exponente máximo. Dos topónimos se repiten con mayor frecuencia Sauce y Mandisoví. Analicemos cada uno de ellos.

El **sauce** es habitante familiar del bosque en galería. El *Salix humboldtiana* Wild de los científicos; el *ibirá-pucú* de los guaraníes. Su presencia engalana la costa de los arroyos. Su madera sirve para cosas tan disímiles como pueden serlo un carretel para hilo de coser o un ataúd para gente pobre; los pies de una cama turca o la pasta para papel de diario. Sin olvidar que de su corteza se extrae el salicilato con fines medicinales. Y también recordar que estimula el estro de nuestros poetas: el sauce que moja su cabellera en el río de Andrade; el boyero sinfonista de los sauzales de Daniel Elías; la ramazón de los sauces como caireles de sombra de Gaspar L. Benavento; la revista literaria de Carlos Alberto Alvarez, etc.

**Mandisoví** sin embargo, tiene una mayor carga significativa: a- Recuerda el primer poblamiento del departamento, centro político importante en los albores de la nacionalidad y germen de Federación, la actual cabecera departamental; b- Proviene de un grupo humano responsable de la geonimia indígena entrerriana; c- Da nombre al principal distrito federaense; d- Representa elementos físicos (arroyos) y humanos (pueblo-distrito); e- Es un topónimo exclusivo del departamento Federación mientras que Sauce es Topónimo repetido en el ámbito provincial: se conocen 60 arroyos y 4 lagunas con ese nombre<sup>8</sup>. Todas estas facetas toponímicas, grávidas de significado, nos llevan a elegir MANDISOVI

como el topónimo más representativo del departamento.

#### Notas

<sup>1</sup> PEREZ COLMAN, César B.: «Historia de Entre Ríos», 3 t., Paraná 1936

<sup>2</sup> BUFFA, Josefina Luisa: «Toponimia aborigen de Entre Ríos», La Plata 1966

<sup>3</sup> IBÁÑEZ, Francisco M.: «Toponimia de Entre Ríos», Santa Fé 1971

<sup>4</sup> CONCEJO DELIBERANTE DE FEDERACION, Acta del 31/5/1876

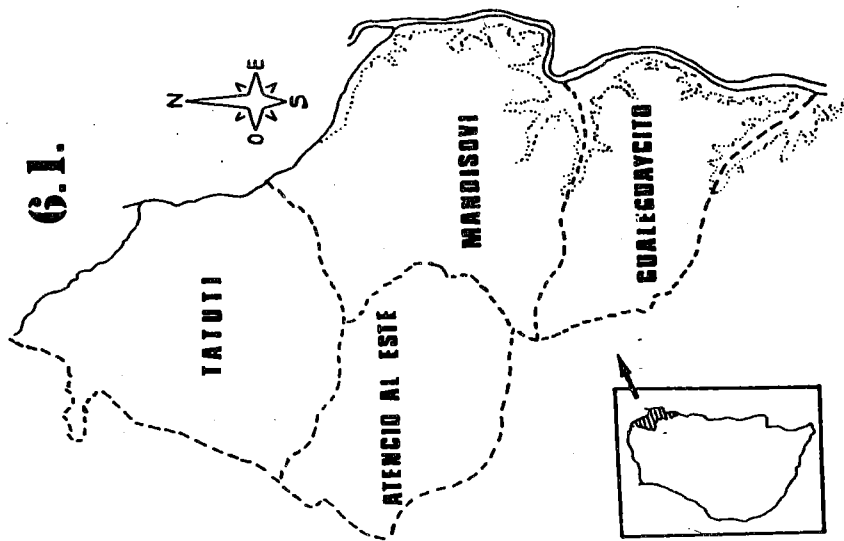
<sup>5</sup> CATASTRO-Federación-Div. 1 -Expte. 1 -Nº37

<sup>6</sup> idem, Nº 34

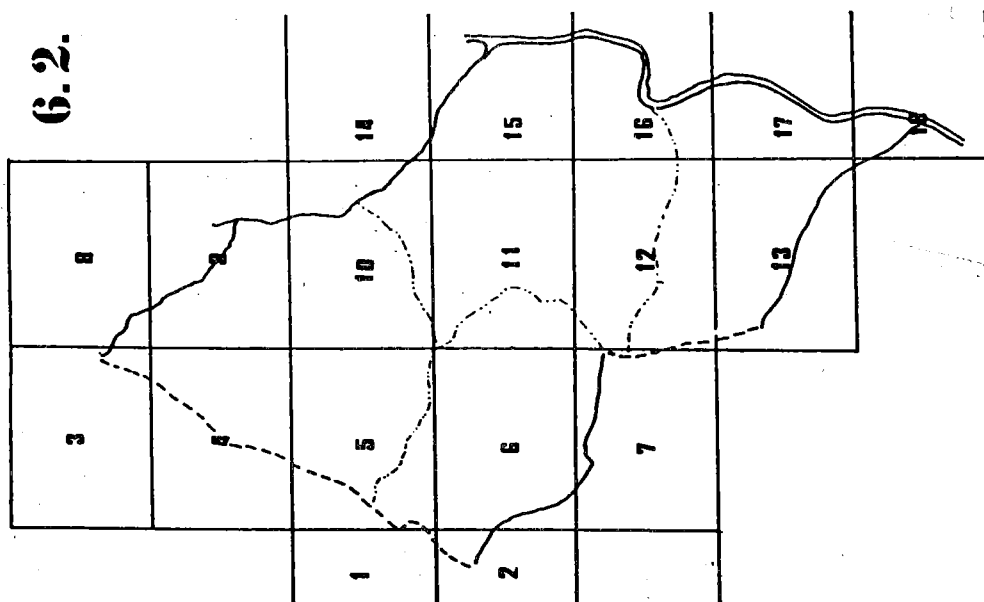
<sup>7</sup> VARINI, César Manuel: «De la vida y leyenda del Cnel. Guarumba», Chajarí 1972.

<sup>8</sup> IBÁÑEZ, op. cit., p. 94

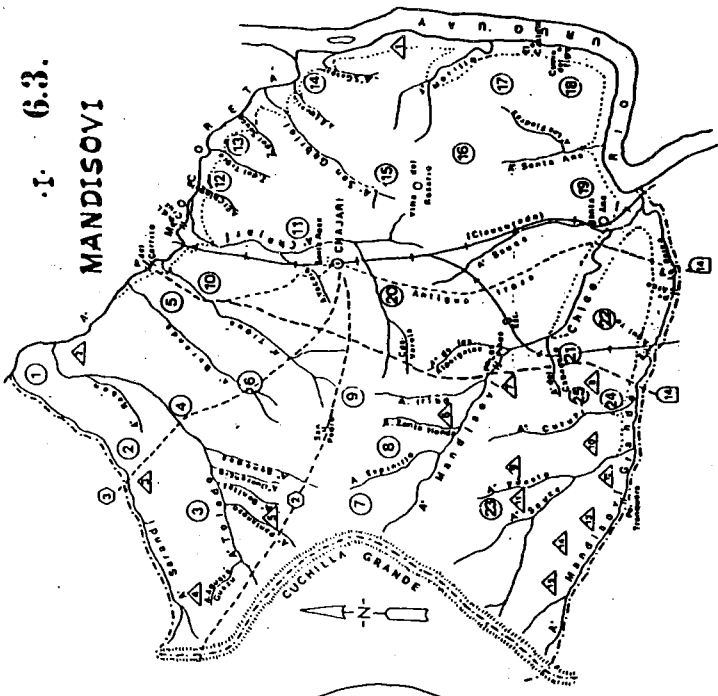
6.1.



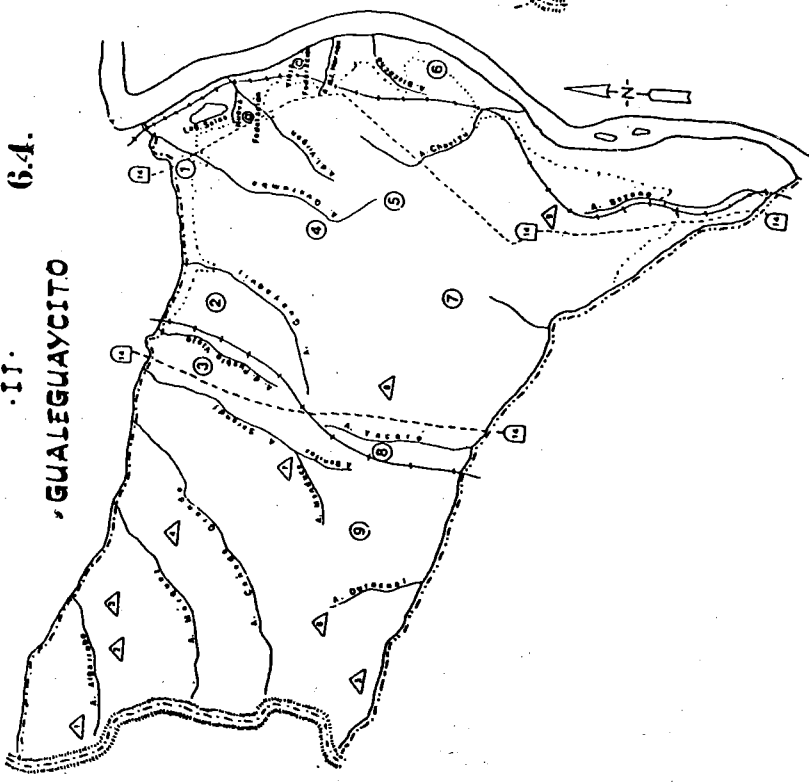
6.2.

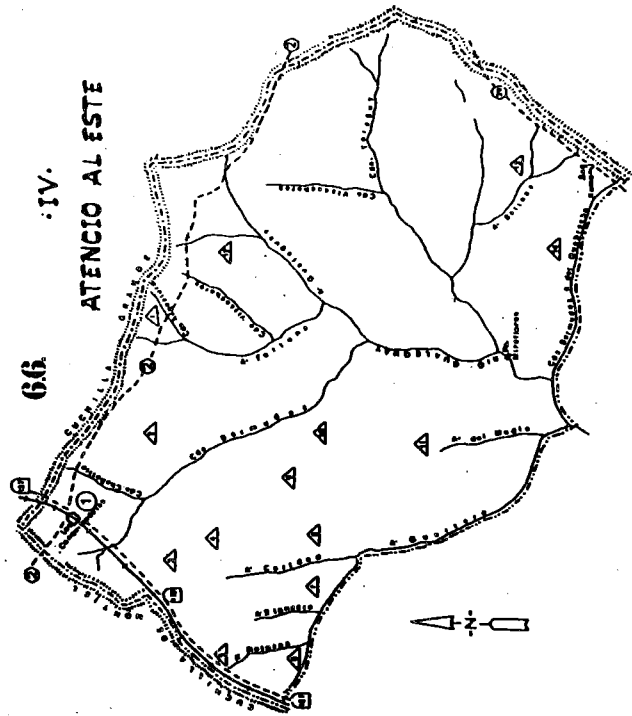
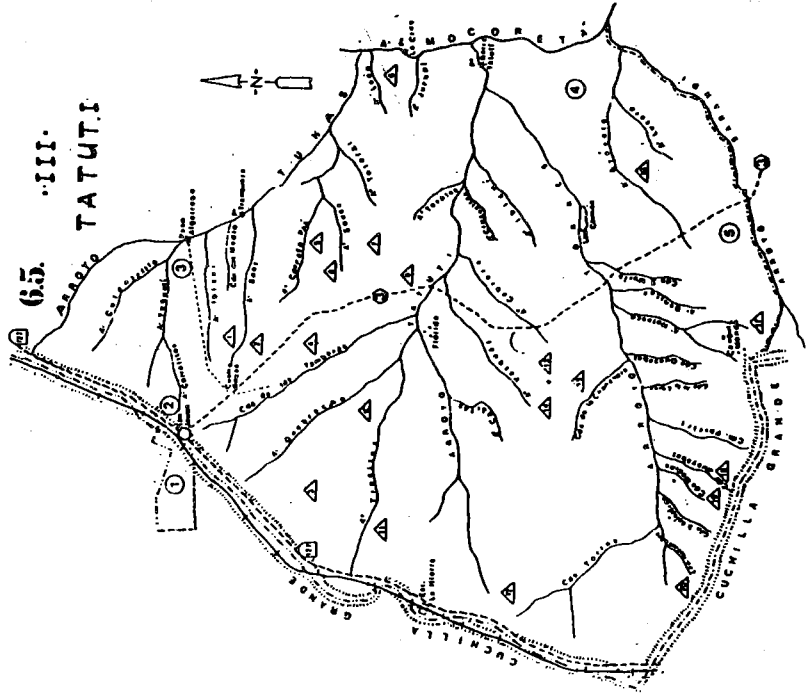


I. 6.3.  
MANDISOVI



II. 6.4.  
GUALEGUAYCITO





## 6.7.

I.-MANDISOVIColonias

- 1.-Oficial Nº 17
- 2.-Santa Juana
- 3.-Oficial Nº 25
- 4.-Oficial Nº 20
- 5.-Oficial Nº 16
- 6.-Oficial Nº 1
- 7.-C.A.D.E.L.
- 8.-C.O.D.E.P.A.C.

- 9.-Freitas
- 10.-Salvarredy
- 11.-Villa Libertad
- 12.-La Magdalena
- 13.-Aylman
- 14.-Santa Eloísa
- 15.-Villa del Rosario
- 16.-Ensanche Sauce

- 17.-La Matilde
- 18.-La Nva.Matilde
- 19.-Santa Ana
- 20.-Belgrano
- 21.-Mandisoví
- 22.-Alemana
- 23.-Peña
- 24.-Fraser
- 25.-Morley

Estancias

- 1.-San Miguel
- 2.-La Palma
- 3.-San Martín
- 4.-Santa Dominga
- 5.-Luisa Margarita

- 6.-San Esteban
- 7.-Buena Vista
- 8.-Fraser
- 9.-El Progreso
- 10.-Yapeyu

- 11.-La Violeta
- 12.-El Recuerdo
- 13.-Santa Ana
- 14.-El Rancho
- 15.-Santa Catalina

II.-GUALEGUAYCITOColonias

- 1.-Braun
- 2.-Buchanan
- 3.-Gral.Racedo

- 4.-Ensanche
- 5.-Mac Loughlin
- 6.-Flores

- 7.-La Argentina
- 8.-La Gloria
- 9.-La Paz

Estancias

- 1.-Santa Teresita
- 2.-Las Palmas
- 3.-Kintail

- 4.-Los Galpones
- 5.-Santa Margarita
- 6.-San Enrique

- 7.-La Soledad
- 8.-Olivares Taangá
- 9.-La Amelia

III.-TATUTIColonias

- 1.-Oficial Nº 10
- 2.-Oficial Nº 9

- 3.-Tuñas
- 4.-Oficial Nº 17

- 5.-Santa María

Estancias

- 1.-La Selva
- 2.-Santa Mariana
- 3.-La Chica
- 4.-La Flor
- 5.-Santa Juana
- 6.-Natividad

- 7.-Santa Clara Vieja
- 8.-La Rosalía
- 9.-La Colorada
- 10.-La Palma
- 11.-Santa Adela
- 12.-Buena Esperanza

- 13.-Monte Verde
- 14.-La Choza
- 15.-El Trébol
- 16.-El Carmen
- 17.-Dominga Chica
- 18.-Santa Clara
- 19.-Santa Celestina
- 20.-Monte Grande

IV.-ATENCIO AL ESTEColonias

- 1.-Martín Inchauspe

Estancias

- 1.-Santa Rosa
- 2.-Martín Chico
- 3.-San Ramón
- 4.-La Magdalena
- 5.-El Escudo

- 6.-Buen Retiro
- 7.-San Ignacio
- 8.-Santa Julia
- 9.-La Celina
- 10.-San José

- 11.-Miraflores
- 12.-San Patricio
- 13.-Salinas
- 14.-La Elisa